

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 35 (1971)
Heft: 139-140

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

bourg. = bourguignon	poit. = poitevin
canad. = canadien	saint. = saintongeais
morv. = morvandiau	vosg. = vosgien
pic. = picard	

Catalan.		<i>castalain</i> a. pic....	209	<i>diacode</i>	219
<i>ginella</i>	131	<i>chaalez</i> afr.....	227	<i>diagnostic</i>	219
		<i>chaase</i> afr.....	227	<i>difficultueusement</i> ..	216
		<i>chaisne</i> afr.....	106	<i>digital</i>	219
Celtique.		<i>ean, èèn</i>	120	<i>dignitaire</i>	219
<i>albuca</i>	66	<i>èarnyé</i> fr. dial....	418	<i>dilation</i>	219
<i>*verno</i>	67	<i>chasne</i> afr.....	106	<i>diligemment</i>	219
		<i>èem</i> vosg.....	143	<i>disciple</i>	219
		<i>chêne</i>	106 ss	<i>disséquer</i>	219
Français.		<i>èèpyé</i> bourg.....	67	<i>dissertateur</i>	219
<i>a l'abade</i> bourg....	69	<i>cherve</i> saint.....	148	<i>dissertier</i>	219
<i>âèpyè</i> bourg.....	67	<i>cloque</i> canad.....	388	<i>dissolutif</i>	219
<i>àgèy</i> bourg.....	65	<i>è'mi</i> bourg.....	61	<i>djèfe</i> wall.....	145
<i>aigue</i> a. pic.....	210	<i>ècertir</i> bourg.....	68	<i>dogaresse</i>	219
<i>ân</i> bourg.....	63	<i>chouronne</i> a. pic...	210	<i>dogat</i>	220
<i>anguisse</i> a. pic....	208	<i>èwiyé</i> fr. dial....	52	<i>doiveche</i> a. pic....	212
<i>atælwar</i> fr. dial....	53	<i>coller</i>	216	<i>doum</i>	216
<i>auchune</i> a. pic....	210	<i>cuignie</i> a. pic....	208	<i>doura</i>	216
<i>bàrzir</i> morv.....	63	<i>damaisine</i>	218	<i>durbó</i> bourg.....	68
<i>basier, bager</i> a. pic.	207	<i>damas</i>	218	<i>dyspnée</i>	220
<i>belladone</i>	215	<i>dardant</i>	216	<i>dysurie</i>	220
<i>blà</i> bourg.....	64	<i>daurade</i>	218	<i>écriille</i>	216
<i>bój</i> fr. dial.....	418	<i>débine</i>	218	<i>èdyörö</i> bourg.....	68
<i>Bucentaure</i>	215	<i>décrépiter</i>	218	<i>ègör</i> bourg.....	65
<i>cadole</i> bourg.....	69	<i>défécation</i>	218	<i>s'empiffrer</i>	216
<i>caïr</i> a. pic.....	207	<i>déglutir</i>	218	<i>encéphale</i>	216
<i>calvinisme</i>	215	<i>dégoter</i>	218	<i>encoire</i> a. pic....	206
<i>cambillot</i> bourg....	69	<i>dermeste</i>	218	<i>éplir</i> fr. dial....	417
<i>campiron</i> bourg....	69	<i>déshabiter</i>	219	<i>èr, ir, yèr</i> bourg...	62
<i>canularesque</i>	216	<i>desquamation</i>	219	<i>érotisme</i>	216
		<i>dégemme</i> vosg..	134, 143	<i>erre</i> a. pic.....	207

1. On trouvera dans l'article de M. P. Pessamessa, p. 266-270, un vocabulaire détaillé de la maçonnerie dans le pays d'Ate.

<i>escopetterie</i>	216	<i>mijé</i> bourg.....	64	<i>tætwèr</i> fr. dial.....	53
<i>eskiu</i> a. pic.....	208	<i>montant</i>	218	<i>tunà</i> bourg.....	64
<i>eskiver</i> a. pic.....	208	<i>moque</i> canad.....	390	<i>trétwèr</i> fr. dial.....	53
<i>espadon</i>	217	<i>mur</i> bourg.....	65	<i>tritwèr</i> fr. dial.....	53
<i>esreekier</i> a. pic.....	210	<i>myo</i> fr. dial.....	417	<i>trælwâr</i> fr. dial....	53
<i>étrangeté</i>	217	<i>oiseaux</i> (aux).....	218	<i>tròtwâr</i> fr. dial.....	53
<i>étrubl</i> fr. dial.....	417	<i>oue</i> a. pic.....	206	<i>vârdi</i> bourg.....	65
<i>euphorie</i>	217	<i>pâk</i> bourg.....	63	<i>verne</i> bourg.....	67
<i>fébriciter</i>	217	<i>palèz</i> fr. dial.....	418	<i>veurtière, vṛtyèr</i> fr.	
<i>fius, ficus</i> a. pic...	207	<i>pané</i>	218	dial.....	54, 56
<i>fran, frānu</i> fr. dial.	116	<i>pastonade</i> bourg...	69	<i>vir</i> a. pic.....	207
<i>frān</i> bourg.....	63	<i>pèsyó</i> fr. dial.....	418		
<i>frêne</i>	106 ss	<i>plōjō</i> fr. dial.....	417		
<i>fujir</i> morv.....	63	<i>plume</i> a. pic.....	209		
<i>fyörèy</i> bourg.....	68	<i>portèche</i> a. pic.....	212		
<i>gaille</i> bourg.....	68	<i>pume</i> a. pic.....	209		
<i>ganne</i> a. pic.....	211	<i>pyé, pi</i> bourg.....	61		
<i>gâr</i> bourg.....	63	<i>pyō</i> fr. dial.....	417		
<i>grotte</i>	217	<i>rosse</i>	218		
<i>guilandine</i>	217	<i>rtrèt</i> fr. dial.....	53, 56		
<i>gêne</i>	143	<i>rvir</i> morv.....	63		
<i>genevelle</i> fr. dial...	134, 150	<i>rwāb</i> fr. dial.....	418		
		<i>rwárt</i> fr. dial.	52, 53, 56		
<i>genne</i> afr.....	134	<i>sāklā</i> bourg.....	64		
<i>génusse</i> fr. dial....	137	<i>sanescal</i> a. pic.....	209		
<i>gervage</i> saint.....	149	<i>sār</i> bourg.....	65		
<i>gervis</i> poit....	134, 148	<i>seür</i> a. pic.....	207		
<i>gorb</i> fr. dial.....	417	<i>serp</i> fr. dial.....	418		
<i>gublo</i> fr. dial.	52, 53, 57	<i>serve</i> saint.....	148		
<i>gupiy</i> fr. dial.....	56	<i>sèygre</i> bourg.....	65		
<i>gwé</i> fr. dial.....	418	<i>sierement</i> a. pic....	207		
<i>jàlà</i> bourg.....	64	<i>signeur</i> a. pic.....	209		
<i>jamwane</i> vosg.....	144	<i>sōgre</i> morv.....	65		
<i>jazione</i>	217	<i>suflā</i> bourg.....	64		
<i>jenu</i> fr. dial.....	137	<i>talāe</i> fr. dial.....	56		
<i>jenuz</i> fr. dial.	137	<i>tapō</i> fr. dial.....	52		
<i>jenuvè</i> afr....	134, 144	<i>tapunó</i> fr. dial....	52		
<i>jonue</i> fr. dial.....	137	<i>tasày</i> fr. dial...	52, 56		
<i>kay</i> fr. dial.....	417	<i>tásayré</i> fr. dial....	52		
<i>kierkier</i> a. pic.....	207	<i>teil</i> a. pic.....	206		
<i>kieus</i> a. pic.....	210	<i>tenve, tenvre</i> afr....	145		
<i>kieusissiés</i> a. pic..	210	<i>terve</i> saint.....	148		
<i>kurti</i> bourg.....	70	<i>tètèr</i> fr. dial.....	53		
<i>licheur</i>	217	<i>timar</i>	218		
<i>manece</i> a. pic.....	209	<i>tioppe</i> fr. dial.....	57		
<i>mālū</i> fr. dial...	52, 56	<i>tir</i> fr. dial.....	53, 56		
<i>marronnage</i>	217	<i>tiré</i> fr. dial.....	53		
<i>mattoume</i>	217	<i>tirèt</i> fr. dial.....	53		
<i>mé</i> bourg.....	62	<i>titwèr</i> fr. dial.....	53		
<i>mettre dedans</i>	217	<i>tærtwâr</i> fr. dial....	53		

Franco-provençal.

<i>älè</i>	250
<i>alër</i>	252
<i>amøð</i>	250
<i>animøð</i>	251
<i>ānā</i>	37
<i>āpuñi</i>	250
<i>s'ārcēnē</i>	36
<i>aplayuri</i>	57
<i>asānā</i>	38
<i>busā</i>	37
<i>brāle</i>	252
<i>bworm</i>	33
<i>byul</i>	34
<i>ʒanəd</i>	251
<i>démèkyè</i>	34
<i>démètyé</i>	34
<i>djalā</i>	37
<i>djornā</i>	37
<i>džèné</i>	135
<i>džindžinè</i>	135
<i>èg</i>	33
<i>egoð</i>	251
<i>ètānā</i>	38
<i>étrubyō</i>	33
<i>fā</i>	37
<i>fān, fon</i>	38
<i>frerà/frarə</i>	253
<i>igue</i>	33
<i>indžèné</i>	135
<i>kmèkyè</i>	34
<i>koluwr</i>	38
<i>kornā</i>	37
<i>krā</i>	37
<i>lagr</i>	33
<i>lèdèð</i>	250

<i>livr, yivr</i>	38
<i>mache</i>	34
<i>mākiou</i>	34
<i>makl</i>	34
<i>mā</i>	37
<i>mayir</i>	120
<i>mētnā</i>	37
<i>myēl, myōl</i>	35
<i>nukè</i>	36
<i>ñeð</i>	251
<i>ōrbāpē</i>	33
<i>ōy, uy</i>	35
<i>pā</i>	37
<i>pīlnā</i>	36
<i>pluvo, r</i>	57
<i>pōð</i>	251
<i>prā</i>	37
<i>pyotō</i>	36
<i>sā</i>	37
<i>sānē, sāna</i>	38
<i>sēg, sēgr</i>	33
<i>sēð</i>	251
<i>sēlēr</i>	250
<i>swē</i>	250
<i>sanu</i>	122
<i>tēn</i>	33
<i>tērp</i>	33
<i>tēv</i>	33
<i>vōprā</i>	37
<i>ðāpē</i>	250
<i>zēi.na</i>	135
<i>zīnyé</i>	135
<i>zinglo</i>	135

Gascon.

<i>frāīnūzyē</i>	112, 114
<i>ja</i>	131
<i>jank</i>	131
<i>nūzyē</i>	112, 114

Germanique.

<i>garba</i>	417
<i>*kausjan</i>	210
<i>*kiosan</i>	210
<i>skiuhjan</i>	208

Latin.

<i>*acrifoliu</i>	68
-------------------------	----

<i>acquale</i>	251
<i>amaru</i>	250
<i>angustia</i>	208
<i>animale</i>	251
<i>apicula</i>	93
<i>aqua</i>	33
<i>-ariu, -aria</i>	62
<i>auca</i>	206
<i>balat(e)rāre</i>	79
<i>balma</i>	33
<i>basiare</i>	207
<i>*batare</i>	69
<i>bene</i>	79
<i>cadere</i>	264
<i>calx</i>	221
<i>camminu</i>	61
<i>canale</i>	251
<i>canapu</i>	33
<i>cannabis</i>	143, 148
<i>capra</i>	92
<i>carpinus</i>	418
<i>carricare</i>	207
<i>*cāssānu</i>	106
<i>*caxīcu</i>	106
<i>claru</i>	250
<i>clavicula</i>	50
<i>copula</i>	52
<i>*cremasclu</i>	34
<i>de mane</i>	93
<i>equa</i>	33
<i>excrementum</i>	175
<i>expellere</i>	417
<i>faldare</i>	250
<i>fata</i>	264
<i>febra</i>	79
<i>fele</i>	79
<i>feta</i>	264
<i>filius</i>	207
<i>flor-ariu</i>	68
<i>folia</i>	93
<i>fratre</i>	253
<i>frāxīnu</i>	106
<i>*fraxu</i>	108
<i>galbinu</i>	211
<i>hanc horam</i>	206
<i>horrire</i>	264
<i>*in-cappulare</i>	67
<i>incrementum</i>	175, 176, 177
<i>janua</i>	131 ss

<i>*januella</i>	132
<i>lacrima</i>	33
<i>*lacticellu</i>	70
<i>limitare</i>	250
<i>manu</i>	93
<i>martyrium</i>	53
<i>materia</i>	120
<i>melligo</i>	173
<i>mentum</i>	52
<i>meta</i>	417
<i>molaris</i>	169, 170
<i>munus, munera</i>	174
<i>natura</i>	173, 174
<i>natus</i>	80
<i>nidale</i>	251
<i>palu</i>	251
<i>pane</i>	93
<i>*paratella</i>	418
<i>paxillus</i>	418
<i>perceptus</i>	221
<i>petra</i>	79
<i>*plumbiare</i>	417
<i>*pluvīna</i>	80
<i>porta</i>	92
<i>praescindere</i>	173
<i>protelum</i>	53, 57
<i>*puga</i>	417
<i>quacula</i>	417
<i>quassare</i>	264
<i>raucus</i>	36
<i>rēcens</i>	78
<i>retortus</i>	52
<i>retrahere</i>	53
<i>rivus</i>	78
<i>romanus</i>	78
<i>rudember</i>	418
<i>sacramentu</i>	207
<i>sacriua</i>	66
<i>sale</i>	251
<i>sequere</i>	33
<i>sinapis</i>	148
<i>stabula</i>	66
<i>stipula</i>	66, 417
<i>subtelare</i>	250
<i>talem</i>	206
<i>talpa</i>	33
<i>*tappo</i>	52
<i>tarinca</i>	52
<i>taxillus</i>	52
<i>tenuis</i>	145, 148

<i>tepidus</i>	33	<i>fyóya</i>	93	<i>fată</i>	264
<i>tractorius</i>	53	<i>gor</i>	95	<i>gine</i>	79
<i>verticulum</i>	54	<i>gram</i>	95	<i>glas</i>	264
<i>vēspa</i>	79	<i>iglăw</i>	95	<i>grădină</i>	264
<i>vulpecula</i>	52	<i>iglăwse:s iglăws</i>	94	<i>hare</i>	79
		<i>iyăw</i>	95	<i>havră</i>	79
Mozarabe.		<i>javedon</i>	257	<i>iar, iară</i>	264
<i>yana</i>	131	<i>kăbra, kăbră</i>	92	<i>ieri seară</i>	264
		<i>kăse</i>	120	<i>katră</i>	79
Portugais.		<i>klaveto</i>	56	<i>munună</i>	80
<i>janella</i>	131	<i>kúga, kua</i>	95	<i>nat</i>	80
		<i>kurpatás</i>	95	<i>păcurar</i>	81
Provençal.		<i>latas</i>	257	<i>pluină</i>	80
<i>abé:ya</i>	93	<i>lauzo</i>	257	<i>ură</i>	264
<i>abril abriu</i>	93	<i>mân</i>	93	<i>yaspe</i>	79
<i>agözâ azögâ</i>	93	<i>mântâl mântăw</i>	93		
<i>an</i>	95	<i>molon</i>	80	Sarde.	
<i>atxe:s âge:s</i>	94	<i>nat</i>	80	<i>yanna</i>	131
<i>aw</i>	95	<i>nóze</i>	95	<i>yannile</i>	131
<i>awsé:l</i>	95	<i>núga</i>	95	<i>yenelle</i>	131
<i>balát</i>	95	<i>padé:na</i>	95		
<i>balátxa</i>	95	<i>pân</i>	93	Slave.	
<i>ben</i>	95	<i>pé:ze:s pe:s</i>	94	<i>glasu vsl</i>	264
<i>de bé:spre</i>	95	<i>pla</i>	95		
<i>bradala</i>	79	<i>plovina</i>	80	Langue	
<i>budriyén</i>	95	<i>pönâyza, -âyra</i>	95	de Girart	
<i>budriyów</i>	95	<i>pórta, pörtă</i>	92	de Roussillon.	
<i>campano</i>	257	<i>pos</i>	257	<i>abanceis</i>	223
<i>carteyrà</i>	257	<i>poyro</i>	257	<i>abergietz</i>	222
<i>cartiero</i>	257	<i>puerc</i>	257	<i>acel</i>	222
<i>casadura</i>	264	<i>re:k</i>	95	<i>aelenc</i>	222
<i>chergo</i>	257	<i>rocho</i>	257	<i>aquest</i>	222
<i>civaier</i>	257	<i>sal saw</i>	93	<i>alemandine</i>	224
<i>clas</i>	264	<i>sartân</i>	95	<i>anelic</i>	222
<i>cusino</i>	257	<i>scandoul</i>	257	<i>anelei</i>	222
<i>demân</i>	93	<i>sestiv</i>	257	<i>apleu</i>	224
<i>é:ska, lé:ska</i>	95	<i>seteiră</i>	257	<i>aumatiz</i>	224
<i>emină</i>	257	<i>sínze</i>	95	<i>auril</i>	223
<i>eskúba</i>	95	<i>somà</i>	257	<i>auvir</i>	224
<i>eymino</i>	257	<i>tachas</i>	257	<i>batalhier</i>	222
<i>fa, fo</i>	95	<i>taravellas</i>	257	<i>benc</i>	222, 224
<i>fada</i>	264	<i>vignyo</i>	257	<i>bibe</i>	224
<i>fay</i>	95			<i>bisbe</i>	224
<i>frésu</i>	107	Roumain.		<i>cauces</i>	221
<i>fresse</i>	108	<i>araşi</i>	78	<i>clos</i>	222
<i>frèy</i>	107, 108	<i>arişu</i>	78	<i>dobis</i>	222
<i>fyólya</i>	93	<i>armîn^u</i>	78	<i>dois</i>	222
		<i>bărăta</i>	79		
		<i>căzătură</i>	264		

deit..... 224
destric..... 222, 224
espain..... 224
espit..... 222
estraire..... 224
esturlenc..... 222
faidit..... 224
ferent..... 222
fric..... 222
grin..... 222
gurpir..... 224
issec..... 221
lata..... 222
mazere..... 222
molen..... 222
mussec..... 223
nei..... 222
polen..... 222
ram..... 222
rau..... 224
rodenc..... 222
rusche..... 223
sen..... 222
serent..... 222
vas..... 224
vengier..... 222

Noms de personnes.

Chassin..... 147
Hourdin..... 147
Genvrain..... 147

Genvre..... 147
Janvrin..... 147
Jenvret..... 147

Noms de lieux.

Baille..... 138 N 2
Barrière..... 138 N 2
Chanceaux..... 138 N 2
Le Clos..... 138 N 2
Les Epaux..... 138 N 2
Foncegrive bourg.. 66
Gené..... 138 N 2
Gènes..... 138 N 2
Gennes..... 138 N 2
Gennes-sur-Seiche.. 138 N 2
Gesne..... 138 N 2
Gesne-le-Gaudelin.. 138 N 2
La Haie..... 138 N 2
Lisses..... 138 N 2
la Palisse..... 138 N 2
le Plessis..... 138 N 2
Pont-de-Gennes 138 N 2
Saigrive bourg..... 66

Cartes de l'ALCe.

12 *une très forte gi-*
boulée..... 416
59 *une haie*..... 416

71 *la bruyère*..... 416
174 *un pacage*..... 416
232 *les sillons rac-*
courcis..... 416
250 *l'age*..... 416
296 *les dents du râ-*
teau..... 417
301 *les tas de foin*.. 417
313 *les dents de la*
faux à moisson.. 417
327 *le manche du*
fléau..... 417
339 *la marcotte*.... 416
427 *donner des*
coups de corne... 416
486 *le nichet*..... 416
529 *essaimer*..... 417
530 *essaim*..... 417

Cartes de l'ALF.

265 *chêne*..... 123
745 *laisser*..... 117
801 *maison*..... 119
1130 *raison*..... 121

Cartes de l'ALLY.

30 *tas de foin*..... 417
81 *le manche du*
fléau..... 417

P. DURDILLY.